



Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité (Grupo de Estudio y de Investigación en Español de Especialidad)

Informe de actividad

Ejercicio 2011- 2012

1. Valores de la asociación

Después de seis años de funcionamiento como organización formal regida por la ley del 1 de julio de 1901, el GERES se encuentra en una fase de profundización que va a permitirle, a término, alcanzar plenamente los objetivos para los cuales el grupo fue creado.

Es útil recordar que, a pesar de los escasos medios humanos y financieros de los que dispone de momento nuestra joven asociación, y aunque queden progresos por realizar en todos los ámbitos de nuestras competencias, algunas misiones propias del GERES (art. 2º de los Estatutos) han sido respetadas y puestas en perspectiva a lo largo del ejercicio. Pienso especialmente en el hecho de contribuir al desarrollo de la enseñanza-aprendizaje del español en el sector LANSAD (LANGues pour Spécialistes d'Autres Disciplines), en particular favoreciendo los intercambios entre docentes y/o investigadores, así como la difusión de trabajos e informaciones muy diversas en relación con nuestra disciplina.

2. Relaciones con el entorno

Desde este año, la verdadera radiación del GERES se juega en internet. Su sitio web ha sido remodelado por completo y actualizado. Ha sido íntegramente reestructurado en su fondo y su forma para dar una verdadera visibilidad de sus actividades (véase el punto 3).

En aplicación del art. 6º de los Estatutos, empezamos a mantener relaciones regulares con organismos externos que comparten los mismos objetivos que los nuestros para el sector LANSAD que está en plena expansión. Así pues, numerosos intercambios por correo electrónico y contactos personales se han efectuado con los representantes de algunas asociaciones francesas que, de manera recíproca, son voluntarias para servirnos de intermediarios de informaciones. En este sentido, queremos agradecer especialmente a las asociaciones siguientes:

- Unión de Profesores de Lenguas Extranjeras de Escuelas Superiores (UPLEGESS).
- Asociación de Profesores de Lenguas de Institutos Universitarios de Tecnología (APLIUT).
- Agrupación Nacional de Centros de Lenguas de la Enseñanza Superior (RANACLES).
- Asociación de los Profesores de Lenguas Vivas (UPLV).
- Sociedad de Hispanistas Franceses de la Enseñanza Superior (SHF).
- Instituto Cervantes de París (IC).
- Grupo de Estudio y de Investigación en Inglés de Especialidad (GERAS).

3. Desarrollo de actividades

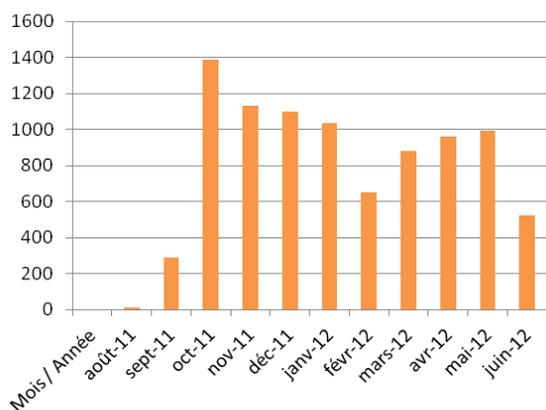
3.1. Sin duda alguna, la actividad estrella de este año ha sido el lanzamiento del nuevo sitio internet de la asociación (<http://www.geres-sup.com/>) que nos ha costado un tiempo considerable en términos de reflexión y realización. Estamos orgullosos de este nuevo escaparate del GERES que ha sido hecho completamente por nosotros mismos sin hacer intervenir ningún suministrador de servicios. Primero analizamos la oferta en materia de alojadores de sitios y elegimos a la sociedad JIMDO por varios motivos: bajo coste, concepción práctica y rápida, diseño logrado, serio y profesional, posibilidad de integración de imágenes y vídeos, herramientas para la gestión diaria y el referenciamiento, conexión a redes sociales. Después, con una voluntad de transparencia y eficacia para el acceso a las informaciones, creamos una estructura que obedece al esquema siguiente:

- **Inicio & Actualidades:** recordatorio de las principales actividades del grupo con remisión a las páginas detalladas.
- **La palabra del Presidente:** línea editorial que recuerda los desafíos en Francia de la enseñanza-aprendizaje con miras profesionales.
- **Presentación:** puesta en línea de los estatutos del GERES así como de la lista de los miembros del Comité Ejecutivo.
- **Adhesión:** motivos para adherir, coste y modalidades de adhesión, calendario de pagos y recapitulación de las ventajas de pertenencia a nuestro grupo.
- **Cartas de Información:** vigilancia informativa relativa a los congresos, los simposios, las jornadas de estudio, los encuentros profesionales y otras formaciones que interesan a nuestra comunidad de docentes. Los antiguos boletines informativos iniciados en 2010 han dejado su sitio a un método más conciso, más rápido y notablemente más eficaz para mantener informados a nuestros miembros: el uso de la función «newsletter» en las herramientas de administración del sitio que nos permite contactar con los 2136 miembros confirmados (junio de 2012) a nuestra «carta de información».
- **Encuentros internacionales:** lista de todos nuestros coloquios desde 2003 en la que, a partir de ahora, encontraremos informaciones sobre la llamada a comunicaciones, las ponencias seleccionadas, el programa, la inscripción, la localización y los transportes, el alojamiento, los colaboradores y otras informaciones sobre la ciudad de acogida del simposio anual.
- **Cuadernos:** actas de los Encuentros Internacionales del GERES, nuestra publicación anual en línea (ya son cuatro números), seguimiento de las informaciones sobre la evaluación de las comunicaciones, las consignas de publicación, la evaluación de los artículos.
- **Enlaces:** asociaciones amigas en Francia, en España y en el mundo entero, revistas, artículos, recensión de manuales y obras, recursos pedagógicos E/LE, diccionarios y enciclopedias en línea, bibliotecas, programas europeos en el ámbito de las lenguas, universidades hispanas.
- **Colaboradores:** motivos para apoyar al GERES, nuestros colaboradores y explicación de las dos maneras de colaborar gracias a una colaboración «simposio» y una colaboración «web».
- **Comentarios:** los visitantes pueden dejar aquí una opinión sobre el sitio.
- **Contacto:** para contactar con el web máster o con los miembros del Comité Ejecutivo.
- **Espacio reservado:** contiene documentos de uso administrativo reservados a los gestores del GERES.

El nuevo sitio nos ha dado una visibilidad que no teníamos antes. Quiero agradecer al Sr Christian PUREN por la ininidad de consejos técnicos que ha sabido prodigarnos, particularmente durante los comienzos de construcción del sitio que fueron muy laboriosos.

Numerosas son las personas que conocen ahora nuestro grupo gracias a un trabajo intenso, constante y meticuloso efectuado en la red. Después de casi un año de existencia de nuestro sitio y según las estadísticas generadas automáticamente, las tendencias son bastante reveladoras del interés que nuestra asociación suscita entre los docentes de español de la educación superior (de aquí o de otras partes):

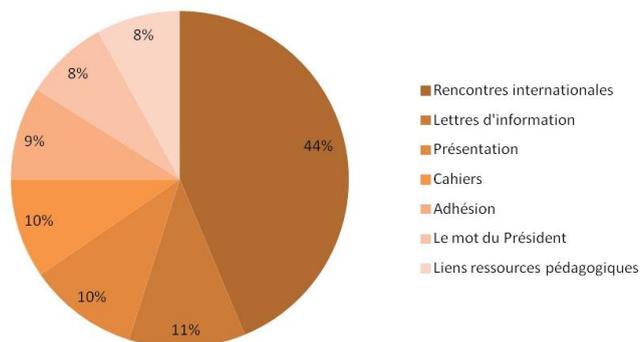
N° de visitantes (agosto de 2011 / junio de 2012) :



Total de visitantes:
8970 (en 11 meses)

Llamada de la página de inicio:
30664 veces

**% de visitantes
(temas agrupados por orden decreciente)**



**Comportamiento de los visitantes
en relación a la frecuentación
de las páginas (al 16.06.12):**

Tema de la visita	N° de visitantes
Encuentros internacionales	2551
Newsletter	651
Presentación	615
Cuadernos	559
Adhesión	523
La palabra del Presidente	468
Enlaces recursos pedagógicos	468

El sitio del GERES se convierte así en el escaparate de nuestras actividades. Gracias a esta presencia en la web, existimos realmente a ojos de todos los que, por varios motivos, no pueden asistir a nuestros encuentros o a nuestra asamblea general anual. Este sitio está destinado a evolucionar y la magnitud de esta actividad en línea requiere la constitución urgente de un verdadero equipo web con cargos necesarios : web máster y director editorial, asesor web, responsable de traducciones, encargado de la vigilancia informativa, redactor de los Cuadernos del GERES y otros varios contribuidores. La expansión de nuestro grupo depende en gran parte de ello.

3.2. El otro acontecimiento importante del año fue la organización de los XX Encuentros Internacionales del GERES que tuvieron lugar en 2012 bajo la forma de un coloquio. El centro de investigación «Lenguas y Culturas Europeas (EA 1853)» de la Universidad de Lyon II coorganizó con el GERES un coloquio internacional titulado «Interculturalidad en español de Especialidad». Este tema es una elección pensada de los miembros del comité ejecutivo del GERES así como de los docentes del Centro de Investigación LCE. Pensamos que, aunque se trata de un tema ya muy debatido por docentes e investigadores, la interculturalidad en clase de español con fines profesionales sigue siendo uno de los pilares de nuestras enseñanzas. En un mundo de intercambios mayores, el conocimiento del «modus operandi» de nuestros interlocutores internacionales se convierte en un valor añadido en el perfil de los jóvenes que formamos. Si la formación intercultural favorece la inserción profesional de nuestros estudiantes, debemos seguir reflexionando sobre las maneras más pertinentes de formarlos para que adquieran competencias relacionales centradas en la alteridad.

Una vez elaborada la llamada a comunicaciones, su Comité Científico intervino para difundirla ampliamente y en varias redes en Francia y en el extranjero. El trabajo de promoción efectuado fue considerable y resultó rentable: recibimos unas cuarenta comunicaciones, batiendo así todos los récords en relación a ediciones anteriores. Tuvimos luego que elegir las veinte mejores, las que respondían mejor a nuestra tabla de evaluación (selección hecha bajo anonimato y en doble lectura). Reconocemos la devoción y la competencia de los colegas que formaron parte del Comité Científico. Agradecemos igualmente a los colegas que fueron numerosos en dirigirnos una propuesta de intervención. Tenemos que constatar que las ponencias de este año fueron marcadas por la internacionalización de los comunicantes seleccionados, lo que atestigua que el GERES ya se ha abierto paso a escala internacional. Así, recibimos a colegas que tenían perfiles muy distintos, de nacionalidades muy diversas, y que ejercen en Alemania, España, Estados Unidos, Francia, Grecia, Jamaica, México, Polonia, Suiza y Túnez.

Por su parte, el Comité de Organización lionés trabajó sin descanso para entregar todas las informaciones necesarias para que dicho acontecimiento tuviese lugar (inscripciones, localización, transportes, hoteles colaboradores, informaciones sobre la ciudad de Lyon, etc.). Este comité fue presidido por el Sr José Carlos de HOYOS a quien quiero agradecer calurosamente por haber aceptado organizar nuestros encuentros de 2012 en Lyon y, sobre todo, por su capacidad para tener en cuenta detalles importantes a la hora de programar una manifestación de esta envergadura. Nuestro colega se implicó muy particularmente en la obtención de apoyos institucionales para concretar este proyecto (Universidades de Lyon 1, 2 y 3, Instituto Cervantes de Lyon, Ayuntamiento de Lyon y Región Rhône-Alpes).

El GERES contribuyó también en este sentido contactando con las editoriales especializadas en español (SGEL, EDELSA, EDINUMEN, DIFUSION y EMDL) que nos han aportado su apoyo financiero como colaboradores de nuestros *Encuentros Internacionales de Lyon 2012*. Por demanda de los organizadores del coloquio de Lyon, este dinero fue directamente cobrado por el Contable de la Universidad de Lyon II a fin de facilitar las tareas de gestión de dicho acontecimiento. En esta coorganización, el GERES se encargó también de elaborar el programa, enviarlo por correo y organizar la campaña de comunicación en internet haciéndose cargo de la realización de un espacio para este evento en su página web.

Nuestra comunidad docente expresa toda su gratitud para con los organismos públicos así como las editoriales privadas que han apoyado la organización de este encuentro. Su colaboración ha sido valiosa y atestigua la confianza que acuerdan a las proposiciones de nuestro grupo.

4. Relación con los miembros

Aunque se pueda lamentar el número relativamente bajo de miembros, el diálogo interno con ellos se desarrolla. Avalada por el dinamismo del equipo actual y de los miembros activos en la promoción del GERES, nuestra joven asociación desea convertirse en una organización que cuente como interlocutor imprescindible para todos los que se interesan por el Español Lengua de Especialidad bajo todas sus formas.

Gracias a la determinación de sus adherentes, activos en la defensa del español lengua profesionalizante, nuestra existencia, improbable ayer, se ha hecho realidad hoy en día. Pero somos conscientes de que sólo existimos gracias a la solidaridad de los colegas que comparten nuestras preocupaciones y dudas, pero también nuestras certezas y convicciones. El GERES está, pues, movilizado para obtener el puesto que le corresponde en el contexto asociativo de la enseñanza superior francesa. Pero sólo lo lograremos si conseguimos, entre todos, suscitar nuevas adhesiones.

En Francia, muchos colegas enseñan el español con objetivos específicos. Están cualificados para incorporarse al GERES y debemos desplegar todos nuestros esfuerzos de comunicación para que sepan que la puerta está abierta para ellos. Por si fuera de actualidad, recuerdo que nuestros estatutos especifican que cualquier docente que y/o investigador en español de especialidad, o que se interese por este ámbito, puede convertirse en miembro activo cualquiera que sea su posición. Es necesario para ello que ejerza en un establecimiento de enseñanza superior (francés o extranjero). Pueden pues adherir al GERES los docentes titulares (catedráticos, profesores de la Universidad, profesores agregados o de secundaria) o contratados (asistentes, lectores, maestros de lengua, encargados de investigación) que ejercen en la enseñanza pública o privada, en la universidad, en una «grande école» o cualquier otro establecimiento que competa a la enseñanza superior. Pueden también adherir los estudiantes de los ciclos superiores, los doctorandos y postdoctorandos. Y no olvidemos nuestros estimados colegas jubilados que están también invitados a venir a compartir su experiencia con nosotros.

Nuestra asociación está, pues, en una fase de clara expansión. Conviene señalar que, para el ejercicio terminado, el número de nuevos miembros ha aumentado considerablemente, ya que representa el 66% de los miembros actuales. Habrá que procurar que los recién llegados continúen adhiriendo el año que viene y que nuevos colegas vengan a engrosar nuestra lista de miembros.

Finalmente, tengo que señalar la implicación de los miembros del Comité Ejecutivo y su capacidad de escucha. Somos voluntarios al servicio de una causa común en la que creemos con determinación y a la que dedicamos mucho tiempo personal asumiendo al mismo tiempo nuestra carga de trabajo en nuestros establecimientos respectivos. Agradezco aquí el estado de buen ambiente en nuestra asociación que es igualmente un punto a favor nuestro: se trata de un indicador de la buena salud del GERES y de un medio para atraer a nuevos miembros deseosos de acabar con su aislamiento y venir a compartir con nosotros no sólo momentos de perfeccionamiento del oficio sino también de enriquecimiento mutuo, siempre con el espíritu de camaradería que nos caracteriza.

5. Proyectos

La experiencia adquirida durante este ejercicio y las realizaciones visibles a lo largo de este año podrán permitirnos preparar más eficazmente otras acciones, especialmente la organización de los próximos encuentros internacionales del GERES en 2013. Por ello se ha inscrito un nuevo modo de funcionamiento en nuestras prácticas: de ahora en adelante, vamos a procurar prever el lugar de nuestro simposio anual con una anticipación de dos años para evitar medidas precipitadas que puedan poner en peligro la realización de estos encuentros. Ya tenemos el acuerdo de principio de los colegas organizadores, así como de sus superiores jerárquicos, para que el coloquio de 2013 tenga lugar en Rennes (Universidad de Rennes II) y el de 2014 en Metz (Escuela Nacional de Ingenieros de Metz).

Para el próximo ejercicio, se dará un nuevo impulso a los *Cahiers du GERES* pues nuestra publicación anual deberá reformarse y su comité de lectura estabilizarse. Se trata de una actividad prometedor y de una estrategia a muy medio plazo que permitirá a nuestra asociación ofrecer a sus miembros la prueba material de los trabajos efectuados por nuestro grupo. A nivel más general, durante el ejercicio 2012-2013, vamos a redoblar nuestros esfuerzos para continuar:

- trabajando sin descanso para hacer emerger en Francia reflexiones y proposiciones en el campo del español para fines específicos;
- promoviendo nuestras actividades en todas las redes existentes;
- replanteando la estructura de nuestro grupo para sacar a luz la mejor manera de funcionar;
- aumentando el nivel de reactividad de los miembros del Comité ejecutivo;
- reconstituyendo nuestras reservas para financiar mejor nuestras acciones futuras.

En aplicación del artículo 4° de los Estatutos del Grupo de Estudios y de Investigación en Español de Especialidad, el presente informe moral redactado por el Señor Marcelo TANO, Presidente del GERES, ha sido validado por la Asamblea General del 21 de junio de 2012 que tuvo lugar en la Universidad de Lyon II. Ha sido puesto a consulta para los miembros del Comité ejecutivo en el espacio reservado en el sitio y, para la transparencia del funcionamiento de nuestra asociación, está destinado a una difusión más amplia entre los miembros y los colaboradores.